

Fernando Pessoa

TEATRO
COMPLETO



TEATRO

Reservados todos los derechos.
Queda prohibido reproducir
total o parcialmente esta obra
por cualquier medio, sin permiso
previo de esta Editorial.

© Fernando Pessoa

© Traducción:

Alfredo Rodríguez López-Vázquez

© Argitaletxe HIRU, S.L.

para esta edición

Apartado de Correos 184

20280 HONDARRIBIA (Guipúzcoa)

Diseño de la colección: E. Forest.

Depósito Legal NA.: 871-1996

ISBN: 84-87524-85-0

Imprime: Gráficas Lizarra, S.L. (Estella - Navarra)



Este libro ha sido publicado
con una ayuda del
Instituto Camões/Portugal

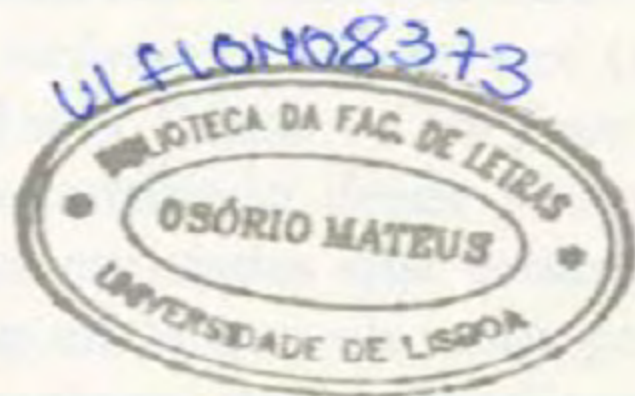
PESSOA EN EL TEATRO SIMBOLISTA
LA INEXISTENCIA COMO MÁSCARA

TEATRO

COMPLETO

de

Fernando Pessoa



Prólogo y traducción:
Alfredo Rodríguez López-Vázquez

SALOMÉ

[*Salomé*]

Mi belleza hace a los hombres sonámbulos, y el sonido (encanto) de mi voz los distrae de soñar. Sus favoritas me odian sin saber si existo, porque entre las palabras vagas de sus discursos amorosos, mi imagen atranca las frases y ellas me sienten pasar, como un canto de sirena, en los olvidos de la voz, en las flaquezas de los brazos y de las manos, que ciñen o que aprietan. Soy el perfume que, una vez soñado, les da un aura de imaginación, y no podrán ya tener esposa, ni novia, ni hasta hermana a las que encariñarse, porque se acuerdan de que soy yo la princesa que un día les fue toda su vida.

Mis pasos andan leves sobre el césped, como si fuesen recuerdos. En los gestos que hago con los brazos hay una sonrisa de mi boca triste. Mis ojos no conocen una promesa segura, y cuando están bajos y sólo viven las pestañas, los corazones se afligen en una gran tortura.

Dicen que soy la maravilla, pero yo no sé quién soy. Habita en mí un flujo de desastres que cae sobre las épocas futuras como una lluvia neblinosa.

Morirían miles y miles sólo por besar mis manos. Millares dejarían sus casas sólo por oír su propia voz llamándome a mí princesa. Por mi desprecio visible cambiarían